

Чл. 1. На основание даденитѣ му пълномощия отъ горьпожнати законъ, отъ който се прилага при настоящето единъ надлъжно заврѣнъ екземпляръ, както и на дошлнителнитѣ пълномощия, които ще поиска отъ Събранието, Българското Княжеско Правителство рѣши, за да усилн срѣдствата на Земледѣлческитѣ Касси, да склучи единъ държавенъ заемъ отъ тридесетъ милиона лева златни номинални, подраздѣлени, по на (500) петстотинъ лева златни, — двѣстѣ златни (200) фиоринта австрийски = четиристотинъ четири 50 (404.50) германски марки = деветнадесетъ лири стерлинги, шестнадесетъ шилинга десетъ пени (L. 19. 16 10).

Съгласно горьпожнатитѣ равни подраздѣления номиналния капиталъ ще бжде тридесетъ милиона (30.000 000) лева златни = дванадесетъ милиона (12.000 000) златни австрийски фиоринта = двадесетъ и четири милиона двѣстѣ и седемдесетъ хиляди (24 270 000) германски марки = единъ милионъ сто и деветдесетъ хиляди четиристотинъ седемдесетъ и шестъ (1.190.476) лири стер.

Този заемъ ще носи названието 5%₀ Български заемъ отъ 1896 год.

Българското Княжеско Правителство склучва тоя заемъ въ полза на Земледѣлческитѣ Касси, на които ще се внесе произведението му и които ще отговарятъ за него солидарно съ Правителството.

Това солидарно задължение отъ страна на упоменатитѣ Касси се взе отъ тѣхно име отъ Господина Министра на Търговията и Земледѣлчието на Българското Княжеско Правителство.

Чл. 2. Погашението на тоя заемъ ще се извърши въ педесетъ години посредствою сто полугодисни тиражи, съгласно една таблица, която ще бжде на гърба на облигациитѣ и която ще съдържа сто равни полугодиснини.

Министерство на Финанситѣ ще се грижи за произвежданието на тиражитѣ, които ще се извършватъ въ София всѣко полугодие, единъ мѣсець прѣди надежа на купонитѣ, отъ една специално назначена петочленна коммисия и отъ единъ ютаркуисъ,

Първия тиражъ ще се извърши на 1/13 Юний хилядо осьмстотинъ деветдесетъ и седма година.

Article 1er. Afin d'augmenter les moyens des Caisses Agricoles et en vertu des pouvoirs qui lui ont été donnés par la loi sus-énoncée dont un exemplaire, dûment certifié, est annexé aux présentes, ainsi que des pouvoirs complémentaires qu'il demandera au Sobranié de lui accorder, le gouvernement de la Principauté de Bulgarie a décidé d'émettre un emprunt de l'état d'un montant nominal de 30,000,000 (trente millions) de francs or, aux parités de 500 (cinq cents) francs or = 200 (deux cents) florins d'Autriche or = 404.50 (quatre cent quatre marks, cinquante pfennig) Reichsmark = 19.16 10 (dix neuf livres, seize shillings, dix pences) livres sterling.

Conformément aux parités sus-indiquées le montant nominal sera de: trente millions (30,000,000) de francs ou douze millions (12,000,000) de florins d'Autriche or.

Vingt-quatre millions deux cent soixantedix mille (24270000) Reichsmark.

Un million cent quatre vingt dix mille quatre cent soixante seize (1,190,476) livres sterling

Cet emprunt recevra la dénomination d'emprunt bulgare 5%₀ 1896.

Cet emprunt est contracté par le gouvernement de la Principauté de Bulgarie dans l'intérêt des Caisses Agricoles auxquelles le produit en sera versé et qui en sont solidairement responsables avec lui.

Cet engagement, solidaire de la part des dites caisses, est pris en leur nom par Son Excellence le Ministre du Commerce et de l'Agriculture du gouvernement de la Principauté de Bulgarie.

Art 2e L'amortis. de cet emprunt se fera en cinquante années au moyen de cent tirages semestriels suivant un tableau qui sera imprimé au verso du titre et comprenant cent semestrialités d'égale importance.

Les tirages auront lieu à Sophia par les soins du ministère des Finances de la Principauté de Bulgarie, en présence d'une commission de cinq membres spécialement nommés à cet effet et d'un notaire, chaque semestre un mois avant l'échéance des coupons

Le premier tirage aura lieu le 1/13 juin mille huit cent quatre-vingt dixsept (1897).